

A. MEMBROS DO AF COM IDADE IGUAL OU SUPERIOR A 60 MESES DE IDADE

DIST: LOC: ALD: AF: p. 2

Nafuna nuvuzene vilobo dhiziwile nhuyo dhathe avamuralane venho. Naro maga atho ana mery dholigana obe dho cuaranha macume malano na nimodha. Queremos ver o que aconteceu com todos os membros desde o início do ano 2003. **MEMBROS SO NAS AREAS DE CONTROLO!!!**

01- Muanha	Lado do Chefe:	Lado da(o) Esposa(o):
02- Muathinho obe	15- imbalenho	25- imbalenho
A56 mamuninho	16- babinho obe maynho	26- babinho obe maynho
03- Muaninho	17- muthulynho	27- muthulynho
04- Muthulynho	18- Primoenho	28- Primoenho
30- cayo nmuthinho	19- Amudjy Ina	29- Amudjy Ina

LATITUDE (CASA PRINCIPAL)				LONGITUDE (CASA PRINCIPAL)			
GRAU		MIN		GRAU		MIN	

No.	Nome	Munkalavi veneva? 0- Não 1- Sim	Se saiu:		Se não Saiu:		Confirmar	Confirmar	Desde o início de ano 2003, esta pessoa:					
			Parani?	Código	Odoile ovi? ou se faleceu: Anani?	Código			Muna classe gani? 0- Sem Escolaridade 01 ... 12 13- Nivel superior 19- Sabe ler e escrever	Estado Civil 1- Muzié 2- Mutela 3- Obe matelo anamudhy 4- Muvalanha 5- Mumwaliwa 6- Mwamamucuela	Relação com o chefe do AF Muanamurara banenho? (ver códigos)	Mulaba mabassa otambira muery na muery?	Munocossaga ganho?	Munogulih elobo thy elobo
ID	NOME	A50	A51	A52	A53	A54	A55	A56	A57	A58	A59	A60	A61	A62
01														
02														
03														
04														
05														
06														
07														
08														
09														
10														

A63 Se o CHEFE de agregado familiar teve trabalho (A57=1 ou A58=1) renumerado (na agricultura ou fora de agricultura) em 2003: Mabassa gani anna nhuwo?

AGRICULTURA	FORA DE AGRICULTURA				
01- Agrícola	10- Funcionário Público	20- Gestor	35- Construção	50- Trabalho doméstico	60- Outra mão-de-obra especializada
02- Pecuária	11- Professor	25- Secretária	40- Mineiro	55- Cozinheiro	70- Outra mão-de-obra NÃO especializada
03- Técnico agro-pecuário	12- Serviços de Saúde	30- Mecânico	45- Motorista	99- Não aplicável (não tem trab. renumerado)	

D. FREQUÊNCIA DE CONSUMO DE ALIMENTOS RICOS EM VITAMINA A E USO DE RÁDIO

DIST: LOC: ALD: AF: p. 4

CRIANÇA DE REFERÊNCIA:

D01 Nome: _____ ID:

D02 Munomwamwía mwana? 0- Não 1- Sim

D03 SE SIM: Nzilo siku nanteiro, mumwamwía vopitha viaje tanu ? 0- Não 1- Sim

D04 Mumwamwía mathio? 0- Não 1- Sim

D05 SE NÃO: Mwana odhu othile owamwa na yaka ngassi? Anos:

D06 [88- Não sabe] Meses:

SE A CRIANÇA DEIXOU DE MAMAR COM MENOS DE 2 ANOS DE IDADE:
Mwana othiele ni wamwa?

Sondar!

Frequência de Consumo

Mwari massumana siko ngassi mwana odu odja (nome do alimento)? Quer dizer, a quantos dias, começando com o último (especificar o dia) a criança comeu (alimento)?

Explique à mãe que quer o número de DIAS, não o número das vezes. Por exemplo, se ele deu a criança papas de milho duas vezes na quarta feira, isso só conta como 1 dia.

Núm.	NOME DO ALIMENTO	NÚMERO DE DIAS ALIMENTO CONSUMIDO NOS ÚLTIMOS 7 DIAS
D07		
1	Farinha Muita/ Uthu wa farinha	<input type="checkbox"/>
2	Piripiri inteiro	<input type="checkbox"/>
3	Mucwani (Todos Tipos)	<input type="checkbox"/>
4	Mucaca wa mombe/ wa mbuzi/othu/wamulatani	<input type="checkbox"/>
5	Cenoura	<input type="checkbox"/>
6	Manga oitwa	<input type="checkbox"/>
7	Nraga	<input type="checkbox"/>
8	Mataba a Nhemba	<input type="checkbox"/>
9	Nipapaia oitwa	<input type="checkbox"/>
10	Muradha wa mavila/wa maele/wapalisse	<input type="checkbox"/>
11	Mbuga	<input type="checkbox"/>
12	Thaga wa nraga obe mussawa	<input type="checkbox"/>
13	Bambaia otchena	<input type="checkbox"/>
14	Nzai na erimaya	<input type="checkbox"/>

Núm.	NOME DO ALIMENTO	NÚMERO DE DIAS ALIMENTO CONSUMIDO NOS ÚLTIMOS 7 DIAS
F07		
15	Essavi enhininhine enguiti (com fígado intacto)	<input type="checkbox"/>
16	Essavi enhinini ne youma (com fígado intacto)	<input type="checkbox"/>
17	Mandui/Garoça (castanha de caju)	<input type="checkbox"/>
18	Bambaia ofila (ya polpa alaranjada)	<input type="checkbox"/>
19	Mwanacu	<input type="checkbox"/>
20	Mataba anraga	<input type="checkbox"/>
21	Fafa ya mwane nama	<input type="checkbox"/>
22	Mataba a bambaia	<input type="checkbox"/>
23	Nhama ya mombe/mbuzi/gulue/nibila/namarogolo/ntchilo	<input type="checkbox"/>
24	Manteiga	<input type="checkbox"/>
25	Tchibamba(Todos Tipos)	<input type="checkbox"/>
26	Trigo /Bolachas	<input type="checkbox"/>
27	Óleo de fígado de bacalhau	<input type="checkbox"/>
28	Odja opiua na macurra	<input type="checkbox"/>
29	Mataba a farinha	<input type="checkbox"/>
30	Macurra (adicionado depois de cozinhar)	<input type="checkbox"/>
31	Margarina fortificada com vitamina A	<input type="checkbox"/>
32	Micamba/kala	<input type="checkbox"/>
33	Lente na côcô/côcô	<input type="checkbox"/>
34	Bambaia de Polpa Amarela	<input type="checkbox"/>
35	Cerelac	<input type="checkbox"/>

NAS ZONAS DE INTERVENÇÃO: Se não deu batata doce de polpa alaranjada ou polpa amarela:
D08 Parani camunvaile mwana bambaya ofila mwari mwa malabo tanu na meli?

D09 Modo gani animudjia nhuwo mwana? 1- Muana ondja yeca na mada
 2- Muana ondja yeca na cuier obe na garfo 3- Munmudjia na mada
 4- Munmudjia na cuier obe na garfo 5- Outro, especificar _____

USO DE RÁDIO D10 Nome de entrevistado: _____

D11 Mwery ovirile, mwiwile viaje ngassi rádio? 0- kamuiwale 1- Malabo etene
 2- Viage tharu mwa sumana obe zindhizine 3- Viafe modha obe bile mwa sumana 4- kamu mwile vadhidhi

D12 SE ESCUTOU: Muiwamo ologuia wa vitamina A obe bambaia ofila mwary? 0- Não 1- Sim

F. DESPESAS NÃO ALIMENTARES: BENS E SERVIÇOS DESDE AGOSTO 2003

DIST: LOC: ALD: AF: p. 9

Ovananene, dhino kossa mavuzo mwadzilobo zigulile nhuwo, zivaiwe nhuwo obe zivaile nhuwo athu ena zoikala zilobo zodja. Voroma dhina logue zavilobo zinkodha oguliwa obe otambiriwa malabo mendjene. Mwa vilobo esse mudhi pangue muthengo zotezene mwa vilobo zoguliwa obe zo vaiwa na athu ena voroma mweri wa Agosto wa yaka edjile evirile (2003).

Entrevistar ESTA pessoa nas secções das despesas.

F01. Bani ongulecha dzilobo obe onatambiria athu ankossa mabassa vatakkulo venhu?

Nome: _____ ID:

F06. Unidade de Medição	
01- Unidade	07- Pacote
02- Mês	08- Vez
03- Ano	09- Molho
04- Passagem	10- Litros
05- Chamada	11- Kilogramas
06- Entrada	12- Outro, especificar

F09. Mudhelenas ovi?	
1- Ogula	
2- Opitha magãe	
3- Ovaiwa na muthu mwina (gratuita)	
4- Onvaia muthu wina	
5- Epadi yogula na epadi yokossa moka	
6- Outro, especificar	

Código	Item	Muthengo (QUANTIDADE)	Unidade de Medição	Código de Unid.	Mwagula davi davi por Unidade? (CONTOS)	Mutengo OTENE (CONTOS)	Valor TOTAL	Mudhelenas ovi?
F02	F03	F04	F05	F06	F07	F08	F09	
HABITAÇÃO								
1	0	1	Okossa/Ogula					
1	0	2	Ossassanha nhumba					
1	0	3	Renda					
VESTUÁRIO E CALÇADO								
1	1	1	Calças dha alobwana					
1	1	2	Camisa/Camisola dha alobwana					
1	1	3	Guwo zina dha alobwana					
1	1	4	Macapulanas dha ayana					
1	1	5	Zhoabala zina dha ayana					
1	1	6	Guwo para aimã					
1	1	7	Matecido dosonia					
1	1	8	Ossonã guwo					
1	1	9	Sapatho dha alobwana					
1	2	1	Sapatho dha ayana					
1	2	2	Sapatho dha aimã					

F06. Unidade de Medição			
01- Unidade	04- Passagem	07- Pacote	10- Litros
02- Mês	05- Chamada	08- Vez	11- Kilogramas
03- Ano	06- Entrada	09- Molho	12- Outro, especificar

F09. Mudhelená ovi?	
1- Comprou	3- Recebeu dum outro
2- Pagamento para Serviço feito	4- Dado ao outro
	5- Epadi yogula na epadi yokossa moka
	6- Outro, especificar

Código	Item	Muthengo (QUANTIDADE)	Unidade de Medição	Código de Unid.	Mwagula davi davi por Unidade? (CONTOS)	Mutengo OTENE (CONTOS)	Valor TOTAL	Mudhelená ovi?
F02	F03	F04	F05	F06	F07	F08		F09
BENS SEMI-DURAVEIS								
2	0 1							
	Mesa							
2	0 2							
	Jhobo zina							
2	0 3							
	Fogão obe Bia							
2	0 4							
	Maparato a palastico							
2	0 5							
	Maparato mena							
2	0 6							
	Termo							
2	0 7							
	Panti							
2	0 8							
	Malenco obe manta							
2	0 9							
	Culuchão							
2	1 0							
	Sumburunha							
2	1 1							
	Radio							
2	1 2							
	Vilobo zinvega na aimá							
2	1 3							
	Rorongé/Mapulseira							
2	1 4							
	Máquina ho sona							
2	1 5							
	Biciqueleta							
2	1 6							
	Aligofa/saco/mala							
2	1 7							
	Ferro yo passar							
2	1 8							
	Zilobo zina							
2	1 9							
	Ossassanhia zilobo							
2	2 0							
	Opitcha mangau							
2	3 0							
	Otambira mangau							

F06. Unidade de Medição			
01- Unidade	04- Passagem	07- Pacote	10- Litros
02- Mês	05- Chamada	08- Vez	11- Kilogramas
03- Ano	06- Entrada	09- Molho	12- Outro, especificar

F09. Mudheleno ovi?	
1- Comprou	3- Recebeu dum outro
2- Pagamento para Serviço feito	4- Dado ao outro
	5- Epadi yogula na epadi yokossa moka
	6- Outro, especificar

Código	Item	Muthengo (QUANTIDADE)	Unidade de Medição	Código de Unid.	Mwagula davi davi por Unidade? (CONTOS)	Mutengo OTENE (CONTOS)	Valor TOTAL	Mudheleno ovi?
F02	F03	F04	F05	F06	F07	F08		F09
	Serviços para o Agregado							
3	0 1 Ohatambiria anamalaba ha vatakulo							
3	0 2 Ohatambiria anamalaba anquidare vifuo obe ankossa mindha							
	Despesas de Saúde							
3	1 1 Onpangari nanga obe mirobwe dha mutemba							
3	1 2 Ogula mirobwe obe quinino do hospitale							
3	1 3 Opagari wo chipitale							
	Acontecimentos							
3	2 1 Matelo							
3	2 2 Okweliwa							
3	2 3 Matanga wa muiguereja (nga baptismo)							
3	2 4 Onvaia muthu cobiri							
	Educação							
3	3 1 Opagari matricula							
3	3 2 Ogula malivro, macadeirno, macanetas na dilobo dina dha escola							
3	3 3 Fardemento							
3	3 4 Opagari mutho mutho vi onimizia mwana na muthengo vina							
	Terra e Agricultura							
3	4 1 Ho alugar obe ogula terreno							
3	4 2 Ogula bewo obe fertilizante, etc.							
	Impostos e Outros Documentos							
3	5 1 Mussoko							
3	5 2 Multas obe Serivços Jurídicos							
3	5 3 B.I. obe madocumento mena							
3	5 4 Namulibo (da igresa obe mesquita)							
3	5 5 Opagari munikuruni							
3	6 0 Muthengo wa cobiri obe vilobo divaiwe athu ena							

G. DESPESAS NÃO ALIMENTARES NO ÚLTIMO MÊS

Ovananene, dhino kossa mavuso mwa magasto ankossa nhuwo malabo memdjene dhinfuna dhiziwe magasto akossile nhuwo mueri obule ovirile _____ mpaka dhabuno.

F06. Unidade de Medição				F09. Mudheleno ovi?	
01- Unidade	04- Passagem	07- Pacote	10- Litros	1- Comprou	3- Recebeu dum outro
02- Mês	05- Chamada	08- Vez	11- Kilogramas	2- Pagamento para Serviço feito	4- Dado ao outro
03- Ano	06- Entrada	09- Molho	12- Outro, especificar		5- Epadi yogula na epadi yokossa moka
					6- Outro, especificar

NO ÚLTIMO MÊS!!!!

Código	Item	Muthengo (QUANTIDADE)	Unidade de Medição	Código de Unid.	Mwagula davi davi por Unidade? (CONTOS)	Mutengo OTENE (CONTOS)	Valor TOTAL	Mudheleno ovi?
G02	G03	G04	G05	G06	G07	G08		G09
	Combustíveis							
4	0	1	Kuni					
4	0	2	Makala					
4	0	3	Pitororo					
4	0	4	Fosco					
4	0	5	Zilobo zina zokossiwana moto					
	Bens não-duráveis							
5	0	1	Sabão/Detergente					
5	0	2	Pilha					
5	0	3	Malamina obe elobo ina yo guadana ndevo					
5	0	4	Vilobo dha ntiti obe dho kodelia					
5	0	5	Escova obe mulala obe elobo ina yo quetchena meno					
5	0	6	Vilobo dhaoyessa					
5	0	7	Cigarro/Fola					
	Transporte							
6	0	1	Chapa					
6	0	2	Chapa de biqueleta ou carro or moto					
	Recreação							
7	0	1	Hona Bola					
7	0	2	Hozowa wo tchinguereni, obe vidio obe espectáculos					
	Magasto mena avameri:							
8	0	0						

H. DESPESAS ALIMENTARES DURANTE A ÉPOCA DE PRIMEIRA COLHEITA

DIST: LOC: ALD: AF: p. 13

Ovanene dhinfuna dhi ziwe zilobo zhodja na zhomwa ziguliwe. Vina nino loga zimwiwe mwary mwa muzizi hosinganga wa mbuga. Na funa ni ziwe vilobo zodja zigulile nhuwo oroma wa vari va mwery wa Abril wa yaca edjina.

H01. Bani ongulecha odja obe omwa vataculo apano?

Nome: _____ ID:

H02. Mungulecha uvi odja obe omwa?

Principal: Secundário:

H03. Morromile oragani ossinanga mbuga ocuno?

Mês

H04. 1-Homarrumelo 2- Vari vari 3- Vomária

01- Vizinho(s) 04- Mercado distrital 07- Loja 10- Banco na estrada
02 Mercado local 05- Ambulantes 08- Barraca 11- Outro, especificar

H05. Determinar o número de meses este inquérito esta a cobrir ---a diferença entre 15 de Abril 2004 e a data de inquérito.

03- Mercado de posto administrativo 06- Loja no mercado 09- Quelimane

Dhinarome na zhodja zhincodha oguliwetcha. Mwazhodja esi, mudhipangue modha wagulanuo nhuwo va marrumelo ossinanga mbuga mpaka ovanene.

Alimento/Bebida	Mugula odja edji omarrumelo osinanga mbuga? 0- Não 1- Sim	SE SIM: Mugulile malabo otene nga viage modha vari va sumana, obe viage mangono vi vary va marrumelo ossinanga mbuga mpaka ovanene?										Mulolima, mulovaiwa obe mulomez odja edji mary mwa marrumelo...											
		Padrão de COMPRA habitual			Se não ha		Mutengo wa cobiri TOTAL (não há padrão ou preço de compra habitual varia muito)					Mwa mutengo ogulive epadi gani evalue, ebouleile obe egulile nhuwo?		Padrão de CONSUMO de NÃO COMPRADOS			Se não ha		Mutengo				
		A viage	POR 1-labo ngass 2- sumana 3- mwery mingassi	Mwary mwa mwery	padrão: Mugulile viage	Mutengo (Quantidade) ongulinho viage-viage	Unidade de Medida das Compras	Mutengo wa cobiri wa nonga nhuwo viage-viage (CONTOS)	Unidade de Medida	Mutengo wa cobiri (CONTOS)	1-Sem. 2-Mês 3-Epoca	Unidade de Medida	1-Cada vez 2-Total	Mu-zi-e-uvr?	A viage	POR 1-labo ngass 2- sumana 3- mwery mingassi	Mwary mwa mwery	padrão: Malabo mangassi adjile nhuwo?	Mutengo (Quantidade) WADJA nhuwo labo ni modha?	Unidade de Medida	Estado 1-Enguite 2-Wopiwa		
H06	H07	H08	H09	H10	H11	H12	H13	H14	H15	H16	H17	H18	H19	H20	H21	H22	H23	H24	H25	H26	H27	H28	
121 Nambede mwite																							
101 Uthu wa namdede																							
111 Nambede houma																							
113 Mbuga																							
103 Uthu wa mbuga																							
102 Uthu wa trigo																							
114 Mavila																							
203 Falinha multe																							
202 Uthu wa falinha																							
201 Magagada																							
211 Bambaia othena																							
212 Bambaia andjano																							
213 Bambaia ofila (alaranjada)																							
221 Mbathatha																							

H14 & H19 Unidade de Medida DAS COMPRAS
01- Millitros 06- Lata de 20 Litros 11- Gramas
02- Saco de 100 kgs 07- Lata de 5 Litros 12- Litros
03- Saco de 90 kgs 08- Unidade Pequena Padrão
04- Saco de 50 kgs 09- Unidade Média Padrão
05- Kilogramas 10- Unidade Grande Padrão

H21 FONTE 0- Não
1- Produziu/Criado
2- Dado como pagamento para serviço
3- Oferecido como prenda
4- Pescou ou Caçou ou Recolheu
5- Emprestou
6- Produziu e foi oferecido
7- Produziu e Outro categoria excepto 3
producto selvegem

H27 Unidade de Medida DO CONSUMO
01- MILLILITROS 06- COLHER DE SOPA PADRÃO
02- GRAMAS 07- COLHER DE CHÁ PADRÃO
05- KILOGRAMAS 08- UNIDADE PEQUENA PADRÃO
09- UNIDADE MÉDIA PADRÃO
10- UNIDADE GRANDE PADRÃO

H2. DESPESAS ALIMENTARES DURANTE A ÉPOCA DE PRIMEIRA COLHEITA, CONT.

DIST: LOC: ALD: AF: p. 14

Alimento/Bebida	Mugula odja edji omaromelo osinanga mbuga? 0- Não 1- Sim	SE SIM: Mugulile malabo otene nga viage modha vari va sumana, obe viage mangono vi vary va maromelo ossinanga mbuga mpaka ovanene?											Mulolima, mulovaiwa obe mulomez odja edji mary mwa marromelo...													
		Padrão de COMPRA habitual			Se não ha		Mutengo (Quantidade) onguninho viage-viage		Unidade de Medida das Compras		Mutengo wa cobiri wa nonga nhuwo viage-viage		Mutengo wa cobiri TOTAL (não há padrão ou preço de compra habitual varia muito)		Mwa mutengo oguliwe epadi gani evaluelele obe egulile nhuwo?			Padrão de CONSUMO de NÃO COMPRADOS			Se não ha		Mutengo (Quantidade) WADJA nhuwo labo ni modha?		Unidade de Medida	Estado
		A viage	POR 1-labo 2-sumana 3-mwery	Mwary mwa mwery	padrão: Mugulile viage	de	Medida	Mutengo wa cobiri	(CONTOS)	1-Sem. 2-Mês 3-Época	Unidade de Medida	1-Cada vez	2-Total	A viage	POR 1-labo 2-sumana 3-mwery	Mwary mwa mwery	padrão: Malabo mangassi	Mutengo	Unidade de Medida	1-Enguite 2-Wopwa						
H06	H07	H08	H09	H10	H11	H12	H13	H14	H15	H16	H17	H18	H19	H20	H21	H22	H23	H24	H25	H26	H27	H28				
504 Micamba munguite																										
505 Micamba houma																										
506 Cala																										
502 Essavi enguite																										
501 Essavi houma																										
521 Mwanaco																										
522 Balame																										
531 Nhama ya mombe																										
532 Nhama ya gulue																										
533 Nhama ya mbuzi																										
534 Nhama ya mwine																										
535 Fafa ya mwa enama																										
541 Nthilo/Tedje																										
542 Macaco																										
543 Namarrogolo																										
301 Nhema yo uma																										
311 Nhema enguite																										
302 Tchibamba ohuma																										
312 Tchibamba enguite																										
303 Boer ohuma																										
313 Boer enguite																										
309 Tchibamba mwina ohuma																										
319 Tchibamba mwina enguite																										

H14 & H19 Unidade de Medida DAS COMPRAS 01- Mililitros 06- Lata de 20 Litros 11- Gramas 02- Saco de 100 kgs 07- Lata de 5 Litros 12- Litros 03- Saco de 90 kgs 08- Unidade Pequena Padrão 04- Saco de 50 kgs 09- Unidade Média Padrão 05- Kilogramas 10- Unidade Grande Padrão	H21 FONTE 0- Não 1- Produziu/Criado 2- Dado como pagamento para serviço 3- Oferecido como prenda 4- Pescou ou Caçou ou Recolheu 5- Empréstou 6- Produziu e 7- Produziu e Outro categoria excepto 3	H27 Unidade de Medida DO CONSUMO 01- MILLILITROS 06- COLHER DE SOPA PADRÃO 02- GRAMAS 07- COLHER DE CHÁ PADRÃO 05- KILOGRAMAS 08- UNIDADE PEQUENA PADRÃO 09- UNIDADE MÉDIA PADRÃO 10- UNIDADE GRANDE PADRÃO
---	--	---

Alimento/Bebida	Código	Mugula <i>SE SIM: Mugulile malabo otene nga viage modha vari va sumana, obe viage mangono vi vary va maromelo ossinanga mbuga mpaka ovanene?</i>											Mulolima, mulovaiwa obe mulomez <i>odja edji mary mwa marromelo...</i>										
		Padrão de COMPRA habitual			Se não ha	Mutengo (Quantidade) ongulinho viage-viage		Unidade de Medida das Compras	Mutengo wa cobiri wa nonga nhuwo viage-viage (CONTOS)			Mutengo wa cobiri TOTAL (não há padrão ou preço de compra habitual varia muito)		Mwa mutengo ogulive epadi gani evaile, eboleile obe egulile nhuwo?		Padrão de CONSUMO de NÃO COMPRADOS			Se não ha	Mutengo (Quantidade) WADJA nhuwo labo ni modha?		Unidade de Medida	Estado
		A viage	POR 1-labo ngass	Mwary mwa mwery mingassi	padrão: Mugulile viage				1-Sem.	2-Mês	3-Época	Unidade de Medida	1-Cada vez	2-Total	A viage	POR 1-labo ngass	Mwary mwa mwery mingassi	padrão: Malabo mangassi adjile nhuwo?				1-Engule	2-Wopliwa
H06	H07	H08	H09	H10	H11	H12	H13	H14	H15	H16	H17	H18	H19	H20	H21	H22	H23	H24	H25	H26	H27	H28	
403 Mpeza																							
404 GIRASSOL																							
405 Garroco																							
401 Mandui ohuma com casca																							
402 Mandui manguite com casca																							
717 COCO /Lente na coco																							
838 Oyema																							
831 CERVEJA																							
840 KACHASU (CANAJU)																							
834 AGUARDENTE																							
837 KABANGA (FARELO)																							
832 VINHO																							
839 Kachasu mwina																							
411 Thaga dha nraga																							
412 Thaga dha mussawa																							
604 Mataba anrraga																							
605 Mataba afalinha																							
606 Mataba anhemba																							
607 Mataba a bambaia																							
608 Nhewe																							

IH14 & H19	Unidade de Medida DAS COMPRAS	IH21	0- Não	5- Emprestou	IH27	Unidade de Medida DO CONSUMO
01- Mililitros	06- Lata de 20 Litros	11- Gramas	1-Produziu/Criado	6- Produziu e	01- MILLILITROS	06- COLHER DE SOPA PADRÃO
02- Saco de 100 kgs	07- Lata de 5 Litros	12- Litros	2-Dado como pagamento para serviço	foi oferecido	02- GRAMAS	07- COLHER DE CHÁ PADRÃO
03- Saco de 90 kgs	08- Unidade Pequena Padrão		3-Oferecido como prenda	7- Produziu e	05- KILOGRAMAS	08- UNIDADE PEQUENA PADRÃO
04- Saco de 50 kgs	09- Unidade Média Padrão		4-Pescou ou Caçou ou Recolheu	Outro categoria		09- UNIDADE MÉDIA PADRÃO
05- Kilogramas	10- Unidade Grande Padrão		producto selvegem	excepto 3		10- UNIDADE GRANDE PADRÃO

Código	Alimento/Bebida	SE SIM: Mugulile malabo otene nga viage modha vari va sumana, obe viage mangono vi vary va maromelo ossinanga mbuga mpaka ovanene?											Mulolima, mulovaiwa obe mulomez odja edji mary mwa marromelo...										
		Padrão de COMPRA			Se não ha	Mutengo (Quantidade)		Unidade de	Mutengo wa cobiri TOTAL		Mwa mutengo ogulive epadi gani evalle, eboleile obe egulile nhuwo?		Mu-zi-le-ve-ve	Padrão de CONSUMO de NÃO COMPRADOS			Se não ha	Mutengo		Unidade de	Estado		
		A	POR	Mwary	padrão:	ongulinho	de	(não há padrão ou preço de compra habitual varia muito)		Unidade de		1-Cada vez	A	POR	Mwary	padrão:	(Quantidade)	de	1-Engule				
		viage	1-labo	mwa	Mugulile	viage-viage	Medida	Mutengo wa cobiri	1-Sem.	Unidade	Unidade	vez	viage	1-labo	mwa	Malabo	WADJA	de	2-Wopwa				
0- Não	ngass	2-sumana	viage	das	Compras	wa nonga nhuwo viage	2-Mes	Medida	Medida	2-Total	ngass	2-sumana	mwery	mangassi	labo ni modha?	Medida	1-Engule						
H06	H07	H08	H09	H10	H11	H12	H13	H14	H15	H16	H17	H18	H19	H20	H21	H22	H23	H24	H25	H26	H27	H28	
601	COUVE																						
603	Rapoio																						
611	Nraga																						
612	Mussawa																						
613	Pticipiri																						
615	CENOURA																						
616	Mathimathi																						
621	Sabola																						
624	Nhathando																						
701	Mafugui																						
702	Mapapaia																						
703	Manga																						
704	Nranga (Laranja)																						
705	Matrangelina																						
707	mandhimwe																						
708	Engoloz																						
709	ABACATE																						
713	Manguio																						
714	Nivuzo																						

H14 & H19	Unidade de Medida DAS COMPRAS	H21	FORTE	0- Não	5- Emprestou	H27	Unidade de Medida DO CONSUMO
01- Mililitros	06- Lata de 20 Litros	1- Produziu/Criado	2- Dado como pagamento para serviço	6- Produziu e foi oferecido	01- MILLILITROS	06- COLHER DE SOPA PADRÃO	
02- Saco de 100 kgs	07- Lata de 5 Litros	3- Oferecido como prenda	4- Pescou ou Caçou ou Recolheu	7- Produziu e	02- GRAMAS	07- COLHER DE CHÁ PADRÃO	
03- Saco de 90 kgs	08- Unidade Pequena Padrão	produto selvegem		Outro categoria excepto 3	05- KILOGRAMAS	08- UNIDADE PEQUENA PADRÃO	
04- Saco de 50 kgs	09- Unidade Média Padrão					09- UNIDADE MÉDIA PADRÃO	
05- Kilogramas	10- Unidade Grande Padrão					10- UNIDADE GRANDE PADRÃO	

I. DESPESAS ALIMENTARES NO ÚLTIMO MÊS

Ovanene ninalogue zhaodja na omwa zhinguletha nhuwo. Mwa zhodja na omwa essi, mudhi pangue modha wa gulectha nhuwo va mery omaria ovirile.

Código	Alimento/Bebida	SE SIM: Mugula malabo mendjene, nga viage modha mary mwa sumana, obe viage mangono vi, va mery omaria ovirile?										MULOLIMA, MULOVAIWA OBE MULOMEZA ODJA EDJI MWA MWERY											
		Padrão de COMPRA habitual		Se não ha padrão: Mugulle viage	Mutengo (Quantidade) ongulinho viage-viage	Unidade de Medida das Compras	Mutengo wa cobiri wa nonga nhuwo viage-viage (CONTOS)	Mutengo wa cobiri TOTAL (não há padrão ou preço de compra habitual varia muito) (CONTOS)		Mwa mutengo ogulive epadi gani evaile, eboleile obe egulile nhuwo?	Unidade de Medida	1-Cada vez	Padrão de CONSUMO de NÃO COMPRADOS		Se não ha padrão: Malabo mangassi adjile nhuwo?	OMARIA OVIRILE?							
		A viage	POR 1-labo ngassi					1- labo 2-sumana	1- Sem. 2-Mês				1-Cada vez	A viage		POR 1- labo 2- sumana	Mutengo (Quantidade) WADJA nhuwo labo ni modha?	Unidade de Medida	Estado				
		0- Não	1- Sim	1- labo 2-sumana	1- Sem. 2-Mês	1-Cada vez	1-Cada vez	1- labo 2- sumana	labo ni modha?	1-Engule													
I06	I07	I08	I09	I10	I11	I12	I13	I14	I15	I16	I17	I18	I19	I20	I21	I22	I23	I24	I25	I26	I27	I28	
861	Mwinho																						
801	Acucari																						
821	Macurra																						
151	PÃO																						
811	Mabulacha																						
804	Huiu																						
852	Tchaia																						
833	Referesco																						
853	SUMO: ESPECIFICAR																						
803	REBOSCADO																						
561	Mazai																						
718	Nlanha																						
570	Mucaca																						
571	Mucaca mwite																						
572	Mucaca wahuthu																						
573	Mucaca wa mulantani																						
OUTROS ALIMENTOS:																							
854	"Sumo" em pacote																						

I14 & I19	Unidade de Medida DAS COMPRAS	I21	FONTE	I27	Unidade de Medida DO CONSUMO
01- Mililitros	06- Lata de 20 Litros	11- Gramas	0- Não	5- Emprestou	01- MILLILITROS
02- Saco de 100 kgs	07- Lata de 5 Litros	12- Litros	1- Produziu/Criado	6- Produziu e	06- COLHER DE SOPA PADRÃO
03- Saco de 90 kgs	08- Unidade Pequena Padrão		2- Dado como pagamento para serviço	7- Produziu e	07- COLHER DE CHÁ PADRÃO
04- Saco de 50 kgs	09- Unidade Média Padrão		3- Oferecido como prenda	Outro categoria	08- UNIDADE PEQUENA PADRÃO
05- Kilogramas	10- Unidade Grande Padrão		4- Pescou ou Caçou ou Recolheu productu selvegem	excepto 3	09- UNIDADE MÉDIA PADRÃO
					10- UNIDADE GRANDE PADRÃO

CÁLCULO DE MESES ENTRE 15 DE ABRIL 2004 E A DATA ACTUAL

DATA	MESES ATÉ A DATA
1/Aug/04	